UIN SUSKA RIAU
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

الفصل الثانى

الإطار النظري

أ. المادة الدراسية

1. تعريف المادة الدراسية

المواد الدراسية هي كل المواد المستخدمة لمساعدة المدرس في تنفيذ عملية التعلم والتعليم في الفصل. المواد المقصودة هي المواد المكتوبة وغير المكتوبة. فالمواد الدراسية هي المعلومات والأدوات والنصوص المحتاجة لتخطيط تطبيق التعليم وتصفيحه[1]. وشرح أبو شيرى أن المواد الدراسية هو المواد المنظمة كاملا ترتيبا بناء على مبادئ تعليم التى يستخدمها المدرس التلاميذ في عملية التعليمية[2].

المواد الدراسية من إحدى عناصر منظمات التعليم التى تمسك دورا مهما في مساعدة التلاميذ لنيل معيار الكفائة والكفائة الأساسية. لابد أن تكون المواد الدراسية تحتوى على العلوم والمهارات والسلوك والقيم التى لابد للتلاميذ أن يتعلموها.

---

[1] Ali Mudhofir, *Aplikasi Pengembangan Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan Dan Bahan Ajar Dalam Pendidikan Islam*, (Jakarta : Rajawali Press, 2012, H. 126.

[2] Khairi Abu Syairi, *Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab*, TT, TM, PDF, H. 53

المواد الدراسية عدة المواد المرتبة منظمة سواء كانت مكتوبة أم لا حتى تحقق البيئة التى تتمكن التلاميذ للتعلم. وبالنسبة إلى ناحية المدرس، فلابد للمدرس أن يعلم المواد الدراسية في عملية التعليمية. وبالنسبة إلى ناحية التلاميذ، فلابد للتلاميذ أن يتعلموها لنيل معيار الكفائة والكفائة الأساسية التى سيعطى المدرس نتيجتها باستخدام أدوات النتائج المنظمة على مؤشرات نيل التعلم.

وللمواد الدراسية ثلاثة عناصر مهمة، يعنى كتمثيل التقديم للمدرس ووسيلة نيل معيار الكفائة والكفائة الأساسية وأهداف التعليم وكمال الخدمة للتلاميذ[3]. وللمواد الدراسية دور مهم، وهو فيما يلى :

1) المواد الدراسية يتمكن بها التلاميذ للتقدم مناسبا بسرعة تعلمهم.

2) المواد الدراسية تحقق نماذج التعليم المتنوعة.

3) المواد الدراسية تتيح الفرصة للتلاميذ ليتعلموا تعلما ذاتيا[4].

2. مبادئ المواد الدراسية

[3] Muhammad Yaumi, *Prinsip Prinsip Desain Pembelajaran*. (Jakarta : Kencana Prenada Media, 2013). H. 259

[4] Aziz Fachrurrozi Dan Erta Mahyuddin, *Pembelajaran Bahasa Asing Tradisional dan Kontemporer*, (Penerbit : PT Raja Grafindo Persada, Jakarta, 2016), H. 20

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

وقد بين مدير إدارة التربية الابتدائية والمتوسطة أنه لابد للمواد أن تتكون من الأمور فيما يلى :

1) مبدأ "المناسبة" أى تتعلق المواد بعضها بعضا، بمعنى ينبغى أن تتعلق المواد الدراسية بنيل معيار الكفائة والكفائة الأساسية.

2) مبدأ "الاستمرارا"، بمعنى إذا ألزم على التلاميذ أن يستوعبوا أربع الكفائات الأساسية فلابد أن تكون المواد الدراسية تحتوى على أربع الكفائات.

3) مبدأ "الكفاية" بمعنى لابد أن تكون المواد المعلمة كافية بمساعدة التلاميذ في استيعاب الكفائة الأساسية المعلمة. ولايجوز أن تكون المادة أقل مما يرجى وأكثر مما يرجى ولكن المتوسطة.

فمن هذه المبادئ، يفهم أن لمبادئ المواد الدراسية الجيدة مواصفات، منها :

1) تظهر رغبة القراءة.

2) وتصمم خاصة للتلاميذ.

3) وتشرح الأهداف الموجهة.

4) تصنف بناء على نماذج التعليم الجيدة.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

5) وتصنف بناءا على نماذج التعلم المرونة والتراكيب بناء على حوائج التلاميذ والمعايير الأخيرة التى ستحصل عليها.

6) وإعطاء الفرصة للتلاميذ للتدريب.

7) وإزالة صعبة التلاميذ.

8) والاستخلاص.

9) وشرح طريقة استخدام الكتاب[5].

وفي تعيين المواد الدراسية الجيدة، يهتم أيضا جولتتو وجافتا (1994) بعدة الأمور كما يلى[6] :

1) لابد أن تصنف المواد الدراسية بناء على أنشطة التلاميذ ومواد التعليم.

2) أهمية المواد الدراسية للتلاميذ.

3) قدرة التلاميذ

4) براميج الحكومة

5) المصدر المحلي

6) تركيب العلوم

3. أنواع المواد الدراسية

[5] Ali Mudhofir, *Op.Cit,* H. 130.
[6] Martiyono, *Perencanaan Pembelajaran*, (Yogyakarta : Aswaja Prindo, 2012). H. 129.M

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

المواد الدراسية تتكون من المعرفة والمهارة والسلوك. وعامة، كانت محتويات المواد الدراسية تنقسم إلى أقسام، منها :

1) المفهوم وهو رأي أو فكرة مصدر العالم.

2) الواقع وهو الذي حدث، مثل : الموضوع أو الحال. إذان، ليس من الأراء أوالنظريات. الواقع هو معرفة متعلقة بالبيانات الموجودة، مثل : مدينة باكنبارو عاصمة رياو، والكعبة في مكة المكرمة.

3) العملية، وهي عدة التغيرات والحركات والتطورات. حدثت العملية وعيا كانت أوغير وعي. وهي أيضا طريقة تنفيذ الأنشطة، مثل المصنع أو عملية صناع تيمفي.

4) المفاهيم، وهي حقيقة تنطلق منها فكرة. والشخص يكتب المبدأ، إذا كان يفهم عدة الوقائع والمفهوم المتناسب مثل : حكم الصلوات المفروضة وغير ذلك[7].

4. مصادر المواد الدراسية

[7] Kasmiati, *Desain Tujuan Dan Materi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Penerbit : Kreasi Edukasi, Pekanbaru). H. 61-60

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

والمراد بمصادر الدراسة هي كل ما يتكمن أن ينفعه التلاميذ لتعلم المواد الدراسية[8]. ويقال أن مصدر الدراسة هو كل ما يستخدم ليأخذ التلاميذ مادة الدراسة[9]. وأما المواد الدراسية المستخدمة في عملية التعليمية فهي فيما يلى[10] :

1) المكان أوالبيئة.

البيئة مصدر التعليم المهم المناسب بحاجة المنهاج الدراسي. هناك بيئتا التعلم، وهما البيئة المصممة للتعلم مثل : المعمل والمكتبة وقاعة الأنترنيت وغير ذلك، والتى لا تصصم للتعلم ولكنها تستخدم للتعلم أحيانا مثل : ميدان المدرسة وحديقة المدرسة والمقصف وغير ذلك. وستحقق بيئة تعليم اللغة العربية بوجود السلوك الإيجابي إلى اللغة العربية وارتباط قوي لتقديم تعليم اللغة العربية من مدرس اللغة العربية ومن معه[11].

[8] Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran*, (Penerbit : Kencana Prenada Media Group, 2006), H. 172

[9] Abu Anwar, *Media Pembelajaran*, (Penerbit : Suska Press, Pekanbaru, 2007), H. 11

[10] Wina Sanjaya. *Op.Cit*, H. 147-149

[11] Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Penerbit : Misykat, Malang, 2009), H. 208

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

2) المتحدث، مثل : المتخصص في المادة والمهنية والمدرس كون المدرس مصدر التعليم يتعلق كثيرا باستيعابهم على المواد الدراسية[12].

3) الموضوع

الموضوع مصدر المعلومات التى تؤدى التلاميذ إلى فهم كامل عن شيئ. تعلم المواد الدراسية من الموضوع لتحقيق الدراسة الجيدة مثل : معبد بوروبودور والجبال والبحور وغيرها.

4) المادة المطبوعة وغير المطبوعة

المادة المطبوعة هي عدة المواد المحفوظة في الطباع مثل الكتاب والمجلات والجريدة وغيرها. والمادة غير المطبوعة هي عدة المعلومات المحفوظة في الأدوات الإلكترونية مثل الحاسوب وفيديو وغيرها.

وقال ماردیا حياتى أن المواد الدراسية المطبوعة وغير المطبوعة المستخدمتان فهي فيما يلى[13] :

1) الكتاب.

2) تقرير حاصلة البحث.

---

[12] Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran,* (Penerbit : Prenada Media Group, Jakarta, 2006), H. 20

[13] Mardiya Hayati, *Desain Pembalajaran*. (Pekanbaru : Yayasan Pusaka Riau, 2009), H. 85-87

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

3) الرسائل.

4) كتاب المنهاج.

5) الطباعة اليومية والأسبوعية والشهرية.

6) الأنترنيت.

7) وسيلة السمعية والبصرية (التلفاز والفيديو والشريطة).

وقد شرح ملياسا أيضا أن مصادر التعليم هي كل ما يسهل التعلم من المعلومات والمعارف والخبرة والمهارة المحتاجة[14].

5. معايير اختيار المواد الدراسية

شرح الدكتور أحمد مرادي أن تقديم معيار الكفائة والكفائة الأساسية التى تجب علي التلاميد أستيعابها شيئ مهم من قبل تعيين المواد الدراسية[15]. فبذلك، لابد أن يناسب اختيار المواد الدراسية بالمقدار المستخدم لإختيار محتويات منهاج الدراسة[16]. المواد الدراسية يختارها المدرس مناسبا بحوائج التلاميذ التى تنطلق من معيار الكفائة الإنجازية لمادة الدراسة. فيتطلب

[14] E. Mulyasa, *Menjadi Guru Profesional*, (Penerbit : PT. Remaja Rosdakarya : Bandung, 2010), H. 177

[15] Ahmad Muradi, *Pembelajaran Menulis Bahasa Arab : Dalam Perspektif Komunikatif*, (Penerbit : Prenada Media Group : Jakarta, 2015) H. 109

[16] Harjanto, *Perencanaan Pengajaran*, (Penerbit : PT, Rineka Cipta : Jakarta, 2011), H. 222

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

إعداد الدرس أن يختار المدرس مادته ملائمة التلاميذ، مسايرة للمنهج، مناسبة للزمن، ويرتبها ترتيبا طبيعيا، ويبين الطريقة المثلي لتدريسها[17]. فأما معايير اختيار المواد الدراسية فهي فيما يلى :

1) المواد الدراسية مناسبة بالأهداف المنشودة.

2) المواد الدراسية مناسبة بحوائج التلاميذ.

حوائج التلاميذ الرئيسية بأنهم يريدون أن يتطوروا بناءا على كفائاتهم. ينبغى أن تكون المواد الدراسية المقدمة مناسبة بمحاولة تطور شخصية التلاميذ. ومن النواحى هي معرفة السلوك والقيم والمهارات.

3) المواد الدراسية مناسبة بأحوال المجتمع.

أعد التلاميذ ليكونوا من المجتمع النافع والمستقل. فينبغى أن تكون المواد الدراسية المختارة تساعدهم لإعطاء الخبرة التربوية النافعة ليكونوا إنسانا وثيقا.

4) المواد الدراسية المناسبة تحتوى على الجوانب السلوكية.

ينبغى أن تكون المواد الدراسية المختارة مناسبة بتطور سلوك التلاميذ توجه معرفتهم لتطور أنفسهم كالناس المتخلقين في المجتمع.

[17] عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (دار المعارف : القهرة، 2002)، ص. 39

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

5) المواد الدراسية مناسبة مرتبة فى المحتوى المنظمة المعقولة.

6) المواد الدراسية تؤخذ من كتاب أو من مدرس له الكفائة أو من المجتمع.

7) البسيط[18].

يصنع المواد الدراسية لتسهيل تعلم التلاميذ. فبذلك، لابد أن يهتم ببسيط الكتاب. والكتاب البسيط بالنظر إلى شكل مواده وتقديمه، مثل حوار لا يستخدم كلمات الجمع الكثيرة.

6. مبدأ التغليق

وفي الحقيقة، كانت المواد الدراسية هي معلومات مرسلة إلى التلاميذ ليستوعبوها. ومن المعلومات هي الفكرة والبيانات والمفهوم من الكلمات والكتابات والصور وغير ذلك. ولتكون المواد الدراسية تنفع للتلاميذ، فينبغى أن يهتم بعدة المعايير، منها :

1) العصرية، بمعنى أن لمعلومة معنى جيد، إذا كانت جديدة. المعلومة القديمة تؤثر على درجة دوافع التلاميذ واتمامهم على مادة الدراسة. فبذلك، لابد للمدرس أن يهتم بتقدم تطور العلوم والمعرفة المناسبة بمادة

[18] Kasmiati, *Op.Cit,* H. 69-67

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

الدراسة التى يتعلمها التلاميذ من خلال المعلومة المأخوذة من الرسائل والأنترنيت وغير ذلك.

2) الخبرية، بمعنى لابد أن تكون المعلومات المقدمة مناسبة بخبرة التلاميذ، لأن المواد الدراسية البعيدة من خبرة التلاميذ ستنقص اهتمامه عليها.

3) الجذابة، بمعنى أن تغلف المواد الدراسية بغلاف جيد لتؤثر على شخصية التلاميذ. سيكون التلاميذ يهتمون بالمواد الدراسية، إذا كانت المواد الدراسية تؤثر على شخصيتهم.

ب. عناصر تحليل الكتب التعليمية وتقويمها.

1. البيانات العامة

في تقويم الكتب التعليمية يبدأ التحليل بتوثيق الكتاب أي ذكر البيانات الببليوجرافية الخاصة بهذا الكتاب. فيبدأ التحليل ببيان الأمور الآتية[19]:

1) اسم المؤلف

2) عنوان الكتاب

[19] رشدي أحمد طعيمة، *دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية*، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1985، ص: 110

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

3) رقم الطبعة

4) اسم المحقق أو المعلق أو المترجم (إذا كان الكتاب محققا أو معلقا أو مترجما)

5) بلد النشر

6) دار النشر أو المطبعة

7) تاريخ النشر

8) أجزاء الكتاب

2. الإخراج

يقصد به الوصف المادي للكتاب والشكل الذي صدر فيه سواء من حيث طباعته، حجمه، نوع الورق، أو غير ذلك مما تتصل بالشكل العام للكتاب.

والحديث عن الإخراج يتضمن على تسعة عناصر كما يلي[20]:

1) عدد الصفحات

2) طباعة الكتاب

[20] المرجع السابق، ص: 112 - 118

UIN SUSKA RIAU
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

3) تشكيل الحروف

4) الأخطاء المطبعية

5) مقدمة الكتاب

6) فهرس المحتويات

7) العناوين الداخلية

8) عدد الدروس

9) الصور والرسوم

3. طبيعة المقرر

إن البحث في طبيعة المقرر عند تحليل الكتاب أو تقويمه يشتمل على ستة عناصر كما يلي[21]:

1) المستوى اللغوي

2) نوع البرنامج

3) المرحلة العمرية للدارسين

4) المواد المقترحة في الكتاب

[21] المرجع السابق، ص: 120 - 124

UIN SUSKA RIAU
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

5) قنوات الاتصال بين الكتاب والدارسين

6) منطلقات الكتاب

4. أسس إعداد الكتاب

يقصد بها ما يقوم به المؤلف من عمليات لازمة لإعداد الكتاب، وهذه الأسس تشتمل على ستة عناصر كما يلي[22]:

1) الدراسة الأساسية

2) المواقف اللغوية

3) قوائم المفردات

4) النصوص المختارة

5) تجريب واختبار الكتاب

6) الدراسات التقابلية

5. لغة الكتاب

تنوعت العربية إلى لغات شتى، منها العربية العامية، والعربية الفصحى، والعربية المعاصرة، ومنها العربية التخصصية[23]، فينبغي أن تكون

[22] نفس المرجع، ص: 132 - 153

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

لغة الكتاب فصيحة وصحيحة، ومن ثم فعلى المؤلف أن يلتزم بقواعد النحو والصرف والإملاء وسلامة الصياغة اللغوية[24].

ومما يتعلق بلغة الكتاب لتعليم العربية لغير الناطقين بها الأمور الآتية:

1) ضبط الكتاب بالشكل

هناك ثلاثة اتجاهات فيما يخص بضبط الكتاب كما يلي[25]:

أ. الاتجاه الأول: الضبط التام للمادة اللغوية.

ب. الاتجاه الثاني: ترك الضبط تماما.

ج. الاتجاه الثالث: الضبط الجزئي، ويسميه بعضهم الوظيفي.

2) اللغة الوسيطة

أ. مفهوم اللغة الوسيطة

اللغة الوسيطة هي استخدام لغة أخرى غير الهدف وسيلة لتعليم اللغة المنشودة وهي اللغة العربية، وقد تكون هذه اللغة الوسيطة لغة الأم للتلاميذ، وقد تكون لغة مشتركة يفهمها التلاميذ مع

---

[23] د. ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*، دار الاعتصام، ص: 36 – 37

[24] د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 44

[25] د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص: 47

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

اختلاف لغاتهم الأم، وقد تكون لغة يظن أنها شائعة، واللغة الوسيطة يسميها بعضهم " الترجمة "، ويفترض مستخدمها أنها ستفيد التلاميذ في تعلم اللغة المنشودة [26].

ب. مجالات استخدامها.

تختلف المجالات التي يرون أنها بحاجة إلى اللغة الوسيطة، ومن هذه المجالات[27]:

1) ترجمة مفردات الكتاب.

2) ترجمة التراكيب اللغوية (الجمل).

3) إعطاء التعليمات لنصوص الكتاب وتدريباته.

4) ترجمة كامل نصوص الكتاب.

5) ترجمة ذلك كله عند بعضهم.

6) يستخدمها المدرس في الفصل، وإن لم تكن مثبتة في الكتاب.

ج. استخدام اللغة الوسيطة في تعليم اللغة

[26] نفس المرجع، ص: 51
[27] المرجع السابق، ص: 51

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

يختلف المؤلفون في استخدام اللغة الوسيطة، بين مؤيد لاستخدامها إما بتوسّع أو بصورة ضيقة، وبين معارض لاستخدامها بإطلاق، ولكّل من الفريقين مبرراته المعلنة والمباشرة أحيانا ومبرراته المخفية وغير المباشرة أحيانا أخرى.

1) مبررات مستخدمي اللغة الوسيطة:

يذكر هذا الفريق مجموعة من الأسباب التي تحملهم إلى استخدام اللغة الوسيطة في كتبهم التي أعدوها لغير أهلها، ومن المبررات[28]:

أ. لتوضيح معنى المفردات أو التراكيب أو غيرهما.

ب. لتقريب معنى المفردات أو التراكيب أو غيرهما.

ج. لتوفير الوقت في بيان المعنى.

د. لتوفير الجهد في ذلك.

هـ. لتسهيل تعّلم اللغة وتعليمها لكل من الطالب والمعّلم.

و. لسرعة تعّلم اللغة وتعليمها لكل من الطالب والمعّلم.

ز. لإراحة الطالب من بذل الجهد في التعّلم.

[28] المرجع السابق، ص: 52

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

ح. لإراحة المعلم من بذل الجهد في التدريس.

2) مبررات مانعي استخدامها بإطلاق:

ويذكر هذا الفريق أيضا مجموعة من الأسباب التي تحملهم على تجنب استخدام اللغة الوسيطة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بِها، لما لاستخدامها من آثار سيئة وسلبية على عملية التعلم وعلى النظرة للعربية في نظرهم. ومن مبررات تجنب استخدامها عند هذا الفريق[29]:

أ. لتثبيت العربية في ذهن الدارسين.

ب. لصلاحية الكتاب لمختلف اللغات والجنسيات.

ج. لتدريب الدارسين على بذل الجهد في اللغة الهدف.

د. لتدريب الدارسين على التفكير باللغة الهدف.

هـ. استخدامها يفقد الدارسين التركيز على اللغة الهدف.

و. يكتسب الأطفال لغتهم الأم دون ترجمة، وطالما أنهم استطاعوا أن يتعلموها دون ترجمة، ففي الإمكان فعل نفس الشيء عند تعلم لغة أجنبية.

[29] المرجع السابق، ص: 53

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

ز. إذا استخدم الدارس اللغة الوسيطة مر عقله بعدة مراحل، وإذا لم يستخدمها يمر عقله بمرحلة واحدة، وينصب تفكيره على اللغة الهدف فقط.

6. طريقة التدريس

والمراد بطريقة التدريس هي مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة[30]. ومن أسباب اختلاف الطريقة اختلاف طبيعة المادة أواختلاف طبيعة الموضوع أواختلاف مراحل التعليم وغير ذلك[31].

وفي تعليم اللغة العربية طرق متنوعة تتمثل فيما يلي[32]:

1) طريقة القواعد والترجمة

2) الطريقة المباشرة

3) طريقة القراءة

4) الطريقة السمعية الشفوية

[30] رشدي أحمد طعيمة، *دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية*، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1985، ص: 156

[31] جودت الركابى، **طريق تدريس اللغة العربية**، (دار الفكر : سورية، 1986)، ص. 38

[32] Aziz Fachrurrozi dan Erta ahyuddin, Pebelajaran Bahasa Asing Tradisional dan Konteporer(PT. Raja Grafindo Persada, Depok, 2016), h. 45-137

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

5) طريقة الإنتقائية

6) الطريقة الإتصالية

7) طريقة الإستجابة الكاملة

8) الطريقة الصامتة

بينما أشار محمود الناقة أن لتعليم اللغة الأجنبية ثمان طرق ذكرها كما يلي[33]:

1) طريقة الترجمة

2) الطريقة المباشرة

3) الطريقة السيكولوجية

4) الطريقة الصوتية

5) الطريقة الطبيعية

6) طريقة القراءة

7) السمعية الشفوية

8) الطريقة التوليفية

9) طريقة المعرفية

[33] محمود كامل الناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه، مداخله، طرق تدريسه*، جامعة أم القرى، 1985، ص: 68

UIN SUSKA RIAU
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

UIN SUSKA RIAU
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

7. مصاحبات الكتاب

والمراد بمصاحبة الكتاب هي المواد التعليمية المساعدة التي تهدف إلى تحقيق أهداف مناهج تعليم اللغة، ولمصاحبات الكتاب أنواع كما يلي[34]:

1) مرشد المعلم
2) كتاب القراءة الإضافية
3) كراسة التدريبات
4) كتاب المحادثة
5) التسجيلات الصوتية والمعجم.

8. الاختبارات اللغوية

1) مفهوم الاختبارات اللغوية

الاختبار اللغوي بأنه مجموعة من الأسئلة التي يطلب من التلميذ أن يستجيب لها، بهدف قياس مستواه في مهارة لغوية معينة وبيان مدى تقدمه فيها ومقارنته بزملائه[35].

[34] رشدي أحمد طعيمة، *دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية*، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1985، ص: 245

وقد اتفق التربويون على أهمية الاختبارات على أنها أسلوب من أساليب تقويم العملية التعليمية المتمثلة في جميع الأعمال التي يقوم بها المعلمون من أجل الحكم على مستوى الطلاب[36].

2) مواصفات الاختبار الجيد

للاختبار الجيد مواصفات أساسيات فيما يلي[37]:

أ. الصدق (Validity).

والمراد بالصدق بأنه يقيس ما وضع لقياسه، أي عدم التذبذب في الاختبار إذا ما قصد به أن يكون بمثابة المقياس.

فالمقياس المتري مثلا يمكن أن تقيس به الطول والعرض لعدة أشياء، ويمكن بعد فترة أن تقيس الأشياء نفسها بالمقياس المتري نفسه وتحصل على النتائج نفسها دون تذبذب ما دام الطول والعرض كما هما لم يتغير[38].

ب. الثبات (Reliability).

---

[35] رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه*، المنظمة الإسلامية للتربية والتعليم والثقافة، -إيسيسكو- الرباط، 1989، ص: 247

[36] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، جامعة أم القرى، 1986، ص: 720

[37] نفس المرجع، ص: 720-721

[38] د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 106

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

الاختبار يعطي نفس النتائج لنفس المجموعة من الأفراد إذا ما طبق مرة أخرى في نفس الظروف وتعد مسافة قصيرة.

ج. الموضوعية (Objectivity).

د. العملية (Practicality).

والمراد بها أن الاختبار لا يطلب من المعلم جهدا كبيرا سواء في وضعه أو تطبيقه أو تصحيحه.

هـ. التمييز (Discrimination).

والمراد بها أن الاختبار يستطيع أن يبرز الفروق بين الطلاب فيبين لنا الأقوياء من الضعفاء. ويتطلب هذا أن يكون هناك مدى واسع بين السهل والصعب من الأسئلة.

فإن السمات السابق ذكرها من السمات اللازمة في أداء الاختبار الجيد، وغياب أي من هذه السمات يعني أن هناك خللا ما، وأن الاختبار قيد التطبيق غير محقق لما وضع من أجله وأن تطبيقه بالصورة التي هو عليها يعني إهدارًا للوقت والمال والجهد[39].

و. وظائف الاختبار

[39] المرجع السابق، ص: 109

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

للاختبار وظائف مهمة كما يلي[40]:

1) قياس مستوى تحصيل الطلاب، وتشخيص نقاط القوة والضعف لديهم.

2) تصنيف الطلاب في مجموعات، وقياس مستوى تقدمهم في المادة.

3) التنبؤ بأدائهم في المستقبل.

4) الكشف عن الفروق بين الطلاب (المتفوقين ، والعاديين ، وبطيئي التعلم).

5) تنشيط دافعيه التعلم، والنقل من صف لآخر، ومنح الدرجات والشهادات.

3) أنواع الاختبار

للاختبار أنواع متعددة كما يلي[41]:

أ. تصنيفه حسب غرض الاختبار، وينقسم إلى:

1) الاختبار التحصيلي

2) اختبار الكفاءة

[40] محمد علي الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية*، دار الفلاح للنشر والتوزيع، الأردن، 2000، ص: 155-156

[41] رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه*، المنظمة الإسلامية للتربية والتعليم والثقافة، -إيسيسكو- الرباط، 1989، ص: 248 - 250

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

3) اختبار الاستعداد اللغوي

ب. تصنيفه حسب منتج الاختبار، وينقسم إلى:

1) الاختبار المقنن

2) اختبار المعلم

ج. تصنيفه حسب نوع التقدير، وينقسم إلى:

1) اختبار المقال

2) الاختبار الموضوعي، وهو أربعة أنواع:

أ. الاختبار من متعدد

ب. اختبار الصواب والخطأ

ج. المزاوجة

د. التكملة

9. المحتوى اللغوية

إن العناصر اللغوية الأساسية أو مكونات اللغة " ثلاثة عناصر: الأصوات، والمفردات، والتراكيب أو القواعد. وهذه العناصر هي المادة الحقيقية

UIN SUSKA RIAU
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

التي تعين المتعلم على تعلم مهارات اللغة، ومن لم يسيطر عليها لا يتمكن من السيطرة على مهارات اللغة بمستوياتها المتعددة.

أ. تدريس الأصوات

أصعب الأصوات على التلاميذ تلك الأصوات التي لا مثيل لها في لغته الأم، فالجهاز النطقي للغة الأم، وما يرتبط به من العادات النطقية يشكل صعوبة كبيرة للمتعلم غير الناطق باللغة، مما يتطلب كثيرًا من العناية والتدريب. وحينما يدرب الطالب على نطق الأصوات العربية، يدرك أن بعض ما يتعلمه من أصوات، مخالف لما في لغته. فيحاول تقليده غير أنه يجد مشقة في ذلك أول الأمر. وبالممارسة وكثرة المران سيدرك أن هذا الصوت – الجديد، ليس مطابقًا للصوت الذي يعرفه في لغته، وهذه خطوة تقود إلى مزيد من الحرص والتدريب ليصل إلى الأداء الجيد[42].

وتعد التدريبات على الثنائيات الصغرى من أهم تدريبات التمييز والإنتاج[43]، مثل: سار / صار، مسير / مصير، مبتدئا بالنطق كلمة كلمة

[42] د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 171

[43] المرجع السابق، ص: 171-172

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

أولا، ثم زوجًا زوجًا، والطلاب يرددون بعده جماعة أولا، ثم أفرادا، ويتوقع أن يخطئ بعض الطلاب في النطق، وعلى المدرس تصحيح ذلك لهم.

والهدف من تدريبات الأصوات أن يجيد الطالب، بقدر الإمكان، نطق الأصوات العربية، وأن يميز بينها وبين الأصوات البدائل عند سماعه لها، ونطقه لها، وليس الهدف وصفها وبيان مخارجها.

1) أنواع التدريبات الصوتية[44]

أ. تدريبات التعرف الصوتي

فإن هذه التدريبات من التعرف، مبتدئا بنطق الصوت المنشود مفردا، وتشمل إيراد مجموعة من الكلمات التي تشمل الصوت المنشود، ويتاح للدارس سماعه مرة أو أكثر من مدرسه، أو من جهاز التسجيل. ويقوم الطلاب بتكرار الصوت خلف المدرس، أو التسجيل.

ب. تدريبات التمييز الصوتي

[44] نفس المرجع، ص: 173-174

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

تهدف تدريبات التمييز الصوتي إلى إدراك الفرق بين صوتين وتمييز كل واحد منهما عن الآخر عند سماعه، أو نطقه، الصوت الهدف والصوت البديل الذي ينطقه المتعلم.

ج. تدريبات التجريد الصوتي

وهي التعرف إلى الصوت من خلال جمل، أو مقاطع في بعض كلمات ذلك الصوت المنشود.

ولدراسة الصوتيات العربية فوائد تعود على الطالب وهي[45]:

1) تساعده على النطق السليم خاصة في القرآن الكريم، لأن اللحن فيها خطر كبير.

2) تمكنه من تحصيل فروع المعرفة وخاصة الثقافة الإسلامية.

3) تعرفه الأساليب الجيدة من غيرها مع دراسة البلاغة.

4) تعرفه أوجه التشابه والاختلاف بين لغته واللغة العربية عن طريق علم اللغة التقابلى.

[45] عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية ، 1983-1403 دار الاعتصام، ص: 41

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

ولتحقيق هذه الفوائد لدى الطلاب، فينبغي عند إعداد الكتب مراعة الأمور الآتية[46]:

1) دراسة الأصوات العربية وعددها مع المقارنة بينها وبين اللغات الأخرى.

2) وصف مخارج الحروف التي تتألف منها اللغة العربية وصفا تشريحيا دقيقا.

3) بيان صفات العامة للأصوات مثل الجهر والشدة والاستعلاء وعكسها المهموس والرخاوة والاستفالة وغير ذلك.

4) الاستعانة بوسائل التقنية الحديثة مثل مختبرات الأصوات والتسجيلات ورسم خريطة للمخارج على أجهزة الإنسان.

5) دراسة ما يسمى بطول الصوت اللغوي، وهو الزمن الذي يستغرقها لنطق للصوت، ولقد استعان العرب القدامى بالعد على الأصابع حين كانت تنقصهم الآلات الحديثة.

[46] المرجع السابق، ص: 41

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

UIN SUSKA RIAU
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

ب. تدريس المفردات

المفردات من عناصر اللغة التى لابد للطلاب أن يستوعبوها للحصول على مهارة الإتصال بتلك اللغة[47].

ينبغى لنا أن نعرف أن مفردات اللغة العربية لدى الطلاب فى أندونيسيا تنقسم إلى ثلاثة أقسام بالنظر إلى صعوبته :

1) المفردات السهلة، وهي الكلمات المشابهة باللغة الأندونيسية مثل : علماء وكتاب وكرسي وغير ذلك.

2) المفردات غير صعبة، ولو كانت غير مشابهة باللغة الأندونيسية، مثل :المدينة وسوق وذهب وغير ذلك.

3) المفردات الصعبة، بالنظر إلى أشكالها ونطقها مثل : تطهر واستولى وغير ذلك.

إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء – آخر هو أن يكون الطالب قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب[48].

---

[47] Ahmad Fuad Effendi.*Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*.(Malang:MISIKAT Malang.2009)Hlm.120

[48] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، جامعة أم القرى مكة المكرمة، 1986، ص: 615

1) معايير اختيار المفردات لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

هناك معايير عامة في اختيار المفردات في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها كما تتمثل فيما يلي[49]:

أ. يفضل اختيار الكلمة متكررة الاستخدام في القرآن الكريم والحديث النبوي، لأن مثل هذا الاختيار يجمع المسلمين في مختلف الدول ويسهل عملية التعليمية ذاتها حيث يبدأ البرنامج بما هو مسترك بين هذه الدول.

ب. ينبغي التأكد من فصاحة الكلمة قيل اختيارها. فما أكثر الكلمات شائعة الاستخدام فهي في نفس الوقت خطأ لغويا.

ج. ينبغي التأكد من تعبير كلمة عن المفهوم المراد أو المعنى الذي يود المعلم توصيله.

د. ينبغي الدقة في نقل النصوص والجمل المستخدمة في أجهزة الأعلام والتحقق من صحة التركيب.

[49] رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 154-155

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

هـ. ينبغي تفضيل الكلمة العربية التي تعبر عن مفهوم عصري أو آلة حديثة على الكلمة المعربة، ومثال ذلك تفضيل كلمة "الهاتف" بدلا من كلمة "تليفون".

و. تفضل الكلمة الفصيحة المستخدمة في الحياة العامة بين الناس على تلك الفصيحة المهجورة ما دام المعنى واحدا والسياق مناسبا.

ز. وأخيرا تنتقى الكامة التي تؤدي معنى منفردا لايؤديه غيرها.

2) أسس اختيار المفردات[50]:

أ. الشيوع.

ب. الارتباط بحاجات الدارسين.

ج. الارتباط بعالم الدارسين المعرفي.

د. الارتباط مستوى الدارسين العمري.

هـ. الأهمية الاتصالية.

و. الصحة اللغوية والفصاحة.

3) عدد المفردات التي يشتمل عليها الكتاب.

[50] د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، العربية للجميع، 1431 هـ، ص: 182-183

في ميدان تعليم اللغة الهدف وجدنا تفاوتا في عدد المفردات التي يشتمل عليها الكتاب، ومن ثم ينبغي على القائم بتحليل الكتاب لتعليم العربية لغير الناطقين بها أن يتعرف على المفردات الواردة في الكتاب، ثم يعتمد على رأيه الخاص في ضوء غلمامه بأهداف المقرر الذي ألف الكتاب له، وفي ضوء غمكانات الدارسين، وفي ضوء طبيعة الميدان الذي يدور حوله برنامج تعليم العربية[51].

4) عدد المفردات الجديدة في كل درس.

في تحليل الكتاب المقرر ينبغي على القائم بتحليله النظر إلى عدد المفردات الجديدة وذلك بحساب المفردات الجديدة في كل درس ثم تقسيمها على مجموعة الدروس مع ملاظة درجة التفاوت في تقديم المفردات الجديدة، أما في مجال التقويم، فلا يوحد القياس الصحيح يحدد لنا العدد الأمثل للمفردات الجديدة في كل درس[52].

5) نوع المفردات الجديدة.

من الممكن تمييز المفردات الجديدة بين ثلاثة تصنيفات يضم كل واحد منها نوعين من المفردات كما يلي:

[51] رشدي أحمد طعيمة، *دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية*، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1985، ص: 182

[52] نفس المرجع، ص: 183

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

أ. مفردات حسية (Concrete) ومجردة (Abstract).

ب. مفردات نشيطة (Active) وخاملة (Pasive).

ج. كلمات محتوى (Content words) وكلمات وظيفية (Funcion words).

وعند تحليل الكتاب أو تقويمه ينبغي النظر إلى المستوى الكتاب، أما إذا كان الكتاب للمستوى الإبتدائي في تعليم اللغة مكان الكلمات المحسوسة مقدمة على الكلمات المجردة، والكلمات النشيطة مقدمة على الكلمات الخاملة[53].

ج. تدريس النحو

النحو قواعد يعرف بها وظيفة كل كلمة داخل الجملة، وضبط أواخر الكلمات، وكيفية إعرابها[54].

وقد وضع الدكتور ناصر عبد الله الغالى وصاحبه الأسس في اختيار موضوعات النحو في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هي[55]:

[53] رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 184

[54] فؤد نعمة، **ملخص قواعد اللغة العربية**، (دار الثقافة الإسلامية ، بيروت)، ج. 1، ص. 17

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

1) عدم الغلو في دراسة القواعد والتعمق في تفصيلها.

2) عدم التركيز على الطريقة التى تولى عناية واهتماما للقواعد.

3) تعليم القواعد الوظيفية أى القواعد الضرورية التي يوظفها الطلاب في التعبير ويحتاجون إليها وهذا ما تنادى به التربية الحديثة.

4) أن لا تطغى دراسة القواعد النحوية على الأهداف الأخرى للغة.

5) أن لا تقدم القواعد في صورة يلتفت الانتباه عن المعنى.

6) أن تستبعد المصطلحات النحوية عند تقديم القواعد النحوية إلا عند الضرورة القصوى.

7) يفضل أن لايتم تدريس القواعد النحوية إلا بعد التأكد من قدرة الدارس على التمييز بين الأصوات ونطق المفردات.

8) الإكثار من التدريباب التى تثبت القواعد النحوية عند الدارسين.

د. المهارات اللغوية

1) مهارات عامة

[55] د. ناصر عبد الله الغالى، *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*، 1983-1403 دار الاعتصام، ص: 45

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

في ضوء تعليم اللغة الثانية أن أهم المهارات اللغوية للمستوى المبتدئ كما يلي:[56]

أ. أن يألف الطالب الصوت العربي وأن يكون قادرا على نطق الأصوات التي لامثيل لها في لغته.

ب. أن يفهم الطالب اللغة العربية عندما يستمع إليها من بعض الناطقين بها في حدود الموضوعات التي ألفها والمفردات والتراكيب التي تعلمها.

ج. أن يكرر بشكل صحيح ما يسمعه من مفردات وتراكيب وأن يفهم دلالة كل منها والاستخدام الصحيح لها.

د. أن يعبر تعبيرا سليما عن بعض ما يحتاج إليه (الحاجة الضرورية).

هـ. أن يقرأ بعض النصوص العربية قراءة سليمة وأن يفهم معنى ما يقرأ في حدود خبرته.

و. أن يقرأ قراءة جهرية سليمة خالية من الأخطاء معبرة عن المعنى في الموضوعات التي تناولها البرنامج.

[56] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، جامعة أم القرى مكة المكرمة، 1986، ص: 167-168

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

ز. أن يربط بشكل صحيح معنى الكلمة أو العبارة بلفظها وبالمواقف التي تعبر عنها.

ح. أن يتعرف على رسم الحروف العربية صورة وصوتا في المواضع المختلفة من الكلمة (أولها ووسطها وآخرها)، وأن يميز بين الحروف المتشابهة (ب، ت، ث، ...).

ط. أن يكتب كتابة صحيحة نصا يملى عليه مما له خبرة سابقة في البرنامج.

ي. أن يعيد كتابة نص كان قج تعلمه في البرنامج.

ك. أن يكتب خطابا أو طلبا لوظيفة أو يملأ الاستمارة أو غير ذالك من مواقف الحياة الأساسية. وبناء على ما سبق، فإن في إعداد المحتوى للمستوى الإبتدائي يجب أن تراعي فيه المهارات اللغوية الأساسية.

2) المهارات اللغوية الأربع

1. مهارة الاستماع

مهارة الاستماع تشتمل على التمييز والفهم، والتمييز هو معرفة الأصوات العربية والتفريق بين الحركات القصيرة والطويلة،

UIN SUSKA RIAU
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

والتمييز بين الأصوات ورموزها الكتابية. والفهم يشتمل الأفكار الرئيسية التي يبدو أن المتكلم يهدف إلى التعبير عنها، وفهم الأسئلة في المواقف العامة[57].

وعند تعليم الاستماع ينبغى على المعلم أو المؤلف مراعاة الأمور الآتية وهي[58]:

1) معرفة قدرات الطلاب العقلية والثقافية.

2) مدى إلمامهم باللغة العربية وتحديد مستواهم اللغوي.

3) أن يبدأ بالعبارات والمفردات التي تمثل للطالب ضرورة اجتماعية مثل اسمه، لاسم المؤسسة التعليمية التي يدرس فيها.

4) أن يتسم بالصبر والأناة والحلم، عند ما لا يستطيع الطالب نطق ما استمع إليه، أولم لفهم مضمونة.

5) أن يستخدم معامل اللغات والتسجيلات وغيرها من الوسائل التي تعطيه فرصة لتمييز الأصوات، ويتجنب العوامل التي تؤثر على الأصوات لدى المستمع.

[57] رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 168
[58] نفس المرجع، ص: 53

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

6) أن يكون على علم وقدرة بكيفية تدريس اللغة العربية للأجانب بصفة عامة وعلى علم بالطريقة السمعية الشفهية وملامحها بصفة خاصة.

7) الإكثار من التدريبات على نطاق الصوت الواحد ، فإذا ما تأكد من نطق الدارسين له بطريقة جيدة انتقل لغير وهكذا.

8) استخدام أساليب التشجيع والإثابة وبث الثقة بالنفس في نفوس الطلاب،

9) أن يستخدم العبارات المألوفة للدارس حتى يسهل عليه تمييز الأصوات ومعرفتها، وفهم ما يقال من جهة أخرى.

10) التقويم المستمر لتنمية قدرات الطلاب على فهم المسموع من عدمه.

2. مهارة الكلام

ليكون النطق جيدا للناطقين بغير اللغة العربية، فينبغي مراعاة الآتية[59]:

[59] نفس المرجع، ص: 45-46

UIN SUSKA RIAU
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. أن يكون المعلم على كفاءة عالية في هذه المهارة.
2. أن نبدأ بالأصوات المتشابهة بين اللغتين.
3. أن يراعي المؤلف والمعلم مبدأ التدرج، كأن يبدأ بالألفاظ السهلة المكونة من كلمتين فثلاثة فأكثر.
4. أن يبدأ بالمفردات الشائعة في هذا الميدان.
5. أن يركز على المهارات الفرعية لمهارة النطق الرئيسية التي من أهمها:

أ. كيفية إخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة.

ب. التمييز عند النطق بين الحركة القصيرة والطويلة.

ج. مراعاة النبر والتنغيم في الكلام والنطق.

د. التعبير عن فكرة بطريقة مقبولة لغويا، أي يراعى التركيب الصحيحة نطقا.

هـ. استخدام الإشارات والإيحاءت غير اللفظية.

و. مراعاة الطلاقة اللغوية بالقدوة المناسب لقدرات الدارسين.

ز. مراعاة التوقيف المناسب أثناء النطق.

UIN SUSKA RIAU
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ح. استخدام الصوت المعبر عن المنطوق.

ط. تدريب الدارس كيف يبدأ حديثه وكيف ينهيه بصورة طبيعة.

ي. أن يلم المؤلف والمعلم بالمواقف الاتصالية التي يحتاج إليها الدارس ، بحيث يدور الحديث فيها وعنها مثل: في المطار، في السفارة، في السوق، ...إلخ.

6. إكثار التدريبات المتنوعة المتعددة الأغراض:

أ. تدريبات في تمييز نطق الأصوات.

ب. تدريبات في كيفية التعبير عن فكرة.

ج. تدريبات في ترتيب الأفكار.

د. تدريبات في اتقان مهارة التعبير الشفهي مثل:

1. كيف يبدأ الموضوع بمقدمة تمهد للموضوع وتثير انتباه السامع.

2. كيف يعبر عن الأفكار بصورة مترابطة ؟ وكيف يربط بين الأفكار الفرعية والافكار الرئيسية

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

للموضوع ؟ وكيف يستطيع أن يدعم فكرة بالأدلة.

3. كيف ينهى الموضوع بخاتمة يلخص فيها أهم عناصر الموضوع وتريح المستمع؟

4. تدريبات في كيفية استخدام الصوت المعبر عن المعنى من حيث تلوين نبرات الصوت ارتفاعا وانخفاضا وفقا للمعنى المعبر عنه.

3. مهارة القراءة.

تشمل هذه المهارة على تعرف الأصوات العربية، الضبط الصحيح للكلمات في القاءة الجهرية، فهم معاني الكلمات من السياق، فهم معاني الجمل الرئيسية في فقرة ما، فهم الفكرة الرئيسية في فقرة أو في عدة فقرات، فهم وظيفة علامات الترقيم[60].

[60] رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: 169

UIN SUSKA RIAU
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ينبغى للمدرس أن يكثر من استخدام التمارين القرائية والتي من خلالها تتيح فرصة تمكن المعلم من وجود مكونات القدرة لدى الطلاب، وهي[61]:

1. تعرف الرموز العربية.
2. التمييز بين الرموز المتشابهة.
3. الربط بين الرموز ومدلولاتها.
4. فهم المقروء.
5. النطق بالسرعة المناسب.
6. وتنوع الاختبارات في القراءة بنوعيها (الجهرية والصامتة) إلى:

أ. اختبارات لسرعة القراءة وفهم المادة المقروءة.

ب. اختبارات تقيس القدرات الأساسية في القراءة، مثل اختبار لتذكر المادة، ولمعرفة الأفكار الرئيسية للقطعة، واختبار استخلاص الحقائق وتنظيم عناصر الموضوع.

ج. اختبار لمعرفة العيوب أثناء القراءة.

4. مهارة الكتابة.

[61] د. ناصر عبد الله الغالى وصاحبه، المرجع السابق، ص: 62

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

إن الكتابة تشتمل الخط والإملاء والتركيب والتعبير، فإذا أهمل عنصر من عناصرها فإنه يؤدى إلى ضياع الغرض منها. وعند تعليم الكتابة على المعلم أو المؤلف مراعاة الأمور الآتية وهي[62]:

1. البدء بالكلمات السهلة في النطق، المشتملة على حروف قليلة الخالية من حروف اللين والهمزات والمد.
2. الإكثار من تدريب المتعلمين على الكتابة بأكثر من طريقة. فمثلا يطلب منهم كتابة كلمة مرة، وتحديد الكلمة المكتوبة خطأ وتصويبها، ومرة يأتى بالكلمة ناقصة حرف أو حرفين ويطلب منهم اكمالها.
3. اختيار الكلمات والجمل المألوفة والتى سبق أن تم التعرف عليها في كتب القراءة وغيرها.
4. وأن تمثل الكلمات المختارة مغزى وضرورة للدارس في الاستعمال اليومى.
5. التدرج في تقديم الكلمات الصعبة.

[62] د. ناصر عبد الله الغالى وصاحبه، المرجع السابق، ص: 67 - 68

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

6. تدريب الدارسين على الكلمات التي تحمل قاعدة إملائية وإن كان من الأفضل أن يركز المعلم على الأخطاء الشائعة في كتابات الطلاب.

10. التدريبات اللغوية

تستهدف التدريبات اللغوية إلى تمكين الطالب من أن يسيطر على أنماط اللغوية التي تعلمها في الفصل، وتهدف التدريبات إلى تثبيت ما اكتسبه الطالب من مهارات[63].

والتدريبات اللغوية الحديثة بصورة عامة تنقسم إلى ثلاثة أقسام رئيسية كما يلي[64]:

1. التدريبات الآلية.

هي التدريبات التي يتم فيها التحكم التام في استجابة الطالب، حيث تكون هناك استجابة واحدة، هي الاستجابة الصحيحة، التي على الطالب أن يأتي بِها.

2. تدريبات المعنى.

[63] رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه*، ص: 227

[64] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، العربية للجميع، 1431 ه،ص: ٥١٤ - 528

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

تختلف تدريبات المعنى عن التدريبات الآلية من الناحية الإجرائية، فالأولى تؤدى فرديًا فقط، أما التدريبات الآلية، فيمكن أداؤها فرديًا وجماعيًا، وفي مجموعات صغيرة.

3. التدريبات الاتصالية.

الهدف من التدريبات الاتصالية أن تمكن الطالب من تحدث اللغة الأجنبية بشكل عادى وأن تجعله قادرًا على فهم ما يسمع دون خطأ.

4. المحتوى الثقافية

أ. تعريف الثقافة.

ولقد أثبتت الدراسات أن معظم الطلاب يعلمون أن المعلومات والمعارف الثقافية هدف أساسي من أهداف أي مادة تعليمية لتعّلم اللغة الأجنبية، كما يعلمون أيضًا أنها عامل مهم من عوامل النجاح في تعلم اللغة واستخدامها[65].

[65] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، العربية للجميع، 1431 ه، ص:

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

كلمة "ثقافة" في المصدر الثلاثي (ثقف) بكثر الثاء تعني الخدمة والفطنة والنشاط، يقال ثقف الرمح تثقيفا أي ساواه وعدله. وللثقافة مفهومان: خاص وعام.

وأما المفهوم الخاص للثقافة ففي العربية المعاصرة تعني تدل على بلوغ الفرد مستوى تعليميا معينا، كأن يقال رجل "مثقف" إذا حصل على شهادة دراسية أو درجة علمية، وهنا تدل الكلمة على نوع التخصص الذي قضى إنسان –شطرا من حياته فيه، كما تستخدم الكلمة لتدل على شخص المتحدث عنه كما يقال هو "مثقف" أي أن لديه سعة في الأفق ونبلا في الخلق وسماحة في الطبع ومعرفة في الحركة وسموا عن صغائر الأمور[66].

أما المفهوم العام للثقافة فيتسع مفهومها حيث يشتمل على مختلف أنواع التفاعل بين الإنسان وبيئته، فقد عرفها تيلور (Taylor) بأنها ذلك الكل المركب الذي يشتمل على المعارف والعقعئد وأشكال الفنون

[66] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، جامعة أم القرى مكة المكرمة، 1986، ص: 312.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

والقانون والعادات والتقاليد بل جميع القدرات التي يكتسبها الإنسان كعضو في مجتمع[67].

ب. خصائص الثقافة.

فأما خصائص الثقافة فهي أنها مكتسبة ومتغيرة وتشبع حاجات الإنسان ونسبية وكلّ معقد وكلّ متكاملة[68].

ج. الثقافة الإسلامية.

إن اصطلاح الثقافة الإسلامية يعبر عن نمط خاص من العلاقة بين الإنسان ونفسه، وبين الإنسان والمجتمع، وبين الإنسان والكون، وبين الإنسان وخالقه، ويستلهم هذا النمط روح الإسلام في كل صورة من صور العلاقة، ويستمد هذا النمط من مصدر إلهي[69].

د. الثقافة العربية وتعليم العربية لغير الناطقين بها.

---

[67] نفس المرجع، ص: 313

[68] المرجع السابق، ص: 313-314

[69] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، جامعة أم القرى مكة المكرمة، 1986، ص: 317.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

كان كتاب تعليم اللغة لا بد له أن يحّقق أكبر قدر من حاجات الطلاب الذين يستخدمون الكتب على اكتساب المهارات اللغوية المنشودة، وعلى معرفة الجوانب اللغوية التي يريدون الإلمام بِها، وعلى فهم الثقافة التي يتعلمون لغتها[70].

إن الكتاب المؤلف لتعليم العربية لن يكون مجرد وسيلة لتنمية مهاراتها أو إتقان استعمالها وإنما هو ناقل لتاريخ أمة عريقة التراث، ومعبر عن حضارة شعب متميز الملامح.

وثقافة اللغة العربية التي ينبغي أن تحويها اللغة هي الثقافة الإسلامية. فإن ثقافة معّلم اللغة العربية لغير الناطقين بها يجب أن تبنى على ما به يتحقق تعميق المفهوم اللغوي، وتنمية المهارات اللغوية لدى الدارسين، من أجل تعميق المفهوم الديني لديهم على أسس سليمة[71].

هـ. الأسس الثقافية لتعليم العربية لغير الناطقين بها.

[70] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص:60
[71] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، المرجع السابق، ص:61

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

إن للمحتوى الثقافية أسسا ومعايير التي يجب الالتزام بها عند تأليف المقرر الدراسي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وهذه الأسس والمعايير تتمثل في الأمور التالية[72]:

1. أن يكون المحتوى الثقافي عربيا إسلاميا.
2. أن يتضمن المحتوى الثقافي عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأغراض الطلاب الأجانب.
3. أن يهتم المحتوى الثقافي بالتراث العربي وخصائصه التي على رأسها الطابع الإنساني ورفع مكانة العلم والعلماء.
4. انتقاء الثقافة العربية في ضوء حاجات الطلاب واهتمامهم من تعلم اللغة والثقافة.
5. الاتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها في تصحح المفاهيم الخاطئة عند الطلاب الأجانب.
6. مراعاة التغيرات الثقافية والاجتماعية التي تطرأ على ثقافتها.
7. تقديم صور من عموميات الثقافة العربية وخصوصياتها.

[72] ناصر عبد الله الغالي وآخرون، *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*، دار الاعتصام، الرياض، الطبعة الثانية، ١٩٨٣, ص: 27

UIN SUSKA RIAU
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

8. إن للطلاب أغراضا من تعلم اللغة والثقافة. ولكن لأصحاب اللغة أيضا أغراضا من تعليم لغتهم ونشر ثقافتهم. لذا فالحرص في المادة على تحقيق الجانبين أمر مهم جدا.

و. أشكال المحتوى الثقافية وموضوعاتها.

1. أشكال المحتوى الثقافي

فمن أشكال المحتوى الثقافية التي قام بدراستها يونس عام ١٩٧٩ م، وكان من بين أهدافها معرفة المواقف التي يحتاج إليها الطالب عند زيارته للدول العربية، وأن من المواقف التي يحتاج إليها الطالب هي[73]: السكن، العمل، السفر، السوق، الخدمات، وقت الفراغ، الصحة والأمراض، تحية الناس، التعارف، أنواع الأطعمة والمشروبات، المطعم، التاريخ الإسلامي، الأدآب العربية، بعض التشريعات الإسلامية، بيانات شخصية، العلوم، السلوك الإسلامية، الأفكار الإسلامية.

2. موضوعات المحتوى الثقافية

[73] ناصر عبد الله الغالي وآخرون، *المرجع السابق*, ص: 25

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
UIN SUSKA RIAU

الموضوعات الثقافية التي ينبغي على المؤلف أن يقدمها للطلاب الأجانب موضوعات الأتية: مفهوم الإسلام وأركانه، حول القرآن الكريم (نزوله وسوره)، السنة النبوية (تعريفها، تدوينها، مكانتها في الإسلام)، سيرة الرسول محمد صلى الله عليه وسلم، قصص الأنبياء، مصادر التشريع الإسلامي، العلاقة بين اللغة العربية والإسلام، حقوق الزوج والزوجة في الإسلام، وغير ذلك من الموضوعات المتعلقة بالثقافة العربية الإسلامية[74].

ب. الدراسة السابقة

الدراسة السابقة هي بحث مستخدم كالمقارنة لابتعاد التقليد عن الكتابة ولتأكيد البحث الذى قام به الباحث. وأما الدراسة السابقة فهو البحث الذي قام به أدى خيرالدين وهو طالب جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو تحت الموضوع "تقويم محتوى كتاب "تعليم اللغة العربية" للمرحلة الأولى المقرر للطلاب المستوى الأول بمركز ترقية اللغة جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو سنة.

[74] المرجع السابق, ص: 26

UIN SUSKA RIAU
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
© Hak cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau